

Radio / Cassette

**Augsburg C30**  
**Boston C30**  
**Dublin C30**  
**Minnesota DJ30**  
**Montreux C30**  
**Ontario DJ30**

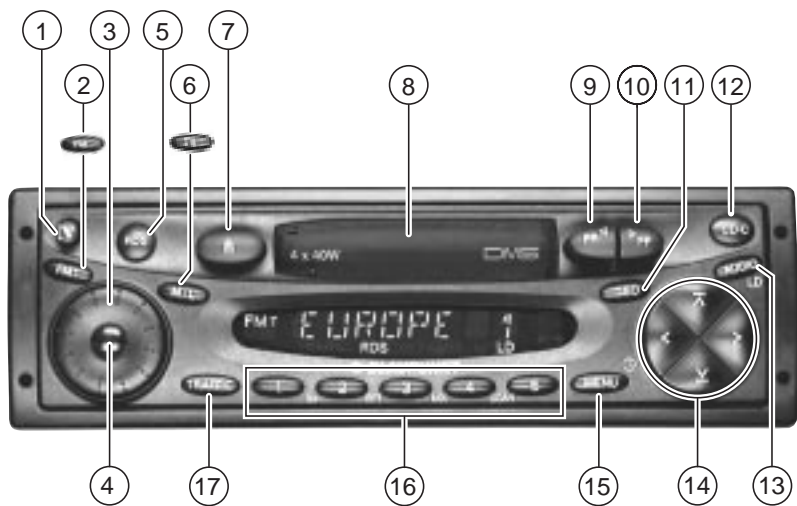
Instrucciones de manejo



 **BLAUPUNKT**

---

Bitte aufklappen  
Open here  
Ouvrir s.v.p.  
Aprite la pagina  
Hier openslaan a.u.b.  
Öppna  
Por favor, abrir  
Favor abrir



## ELEMENTOS DE MANDO

---

- ① Tecla **UNLOCK**, para desbloquear la unidad de mando (frontal extraíble)  
(sólo en los modelos Boston C30, Dublin C30, Montreux C30 y Ontario DJ30)
- ② Tecla **FMT**, para seleccionar los niveles de memoria FM e iniciar la función Travelstore  
(sólo en los modelos Boston C30, Dublin C30, Montreux C30 y Ontario DJ30)  
Tecla **FM**, para seleccionar los niveles de memoria FM  
(sólo en el modelo Augsburg C30 y Minnesota DJ30)
- ③ Regulador del volumen
- ④ Tecla para encender y apagar el equipo y para la supresión del sonido (mute)
- ⑤ Tecla **RDS**, para activar y desactivar la función de confort RDS y para seleccionar textos que pasan por la pantalla
- ⑥ Tecla **M•L**, para seleccionar las bandas de ondas MW y LW  
(sólo en los modelos Boston C30, Dublin C30, Montreux C30 y Ontario DJ30)  
Tecla **TS**, para iniciar la función Travelstore  
(sólo en el modelo Augsburg C30 y Minnesota DJ30)
- ⑦ Para expulsar la cinta
- ⑧ Compartimento para cinta
- ⑨ Tecla **FR**, retroceso rápido
- ⑩ Tecla **FF**, avance rápido
- ⑪ Tecla **GEO**, para ajustar los valores de balance y fader
- ⑫ Tecla **CD•C**, para seleccionar entre las fuentes de radio, de cinta y de cambiadiscos (en caso de haber uno conectado)
- ⑬ Tecla **AUDIO**, para ajustar los graves y los agudos  
**LD**, para activar y desactivar la función Loudness
- ⑭ Bloque de teclas con flechas
- ⑮ La tecla **MENU** llama el menú para realizar los ajustes básicos  
**CLOCK**, para visualizar la hora en la pantalla
- ⑯ Bloque de teclas **1 - 5**
- ⑰ Tecla **TRAFFIC**, para activar y desactivar la disponibilidad para recibir noticias de tráfico

<b>Importante .....</b>	<b>128</b>	Cambiar a la otra cara de la cinta ..	139
Seguridad durante la conducción ..	128	Bobinado rápido .....	140
Montaje .....	128	Noticias de tráfico durante el modo de cinta .....	140
Accesorios .....	128	<b>Modo de cambiadiscos .....</b>	<b>140</b>
Garantía .....	128	Iniciar el modo de cambiadiscos ..	140
Información telefónica internacional .....	128	Seleccionar discos compactos ....	140
<b>Seguro antirrobo .....</b>	<b>129</b>	Seleccionar títulos .....	140
Unidad de mando portátil .....	129	Búsqueda rápida (audible) .....	141
CÓDIGO del seguro antirrobo ....	130	Cambiar la indicación .....	141
<b>Encender y apagar el equipo ...</b>	<b>131</b>	Repetir determinados títulos o discos compactos enteros (REPEAT) .....	141
<b>Regular el volumen .....</b>	<b>132</b>	Reproducir títulos en orden aleatorio (MIX) .....	141
Regular el volumen de encendido ..	132	Reproducir brevemente todos los títulos de todos los discos (SCAN) .....	142
Supresión del sonido (mute) .....	133	Ajustar el tiempo de exploración (Scantime) .....	142
Supresión del sonido durante el uso del teléfono .....	133	Interrumpir la reproducción (PAUSE) .....	142
Activar y desactivar el tono de confirmación .....	133	<b>RELOJ - Hora .....</b>	<b>143</b>
<b>Modo de radio .....</b>	<b>134</b>	<b>Ajustes del sonido .....</b>	<b>144</b>
Activar el modo de radio .....	134	Ajustar los graves .....	144
Función de confort RDS (AF, REG) .....	134	Ajustar los agudos .....	144
Seleccionar la banda de ondas y el nivel de memoria .....	134	Activar y desactivar la función Loudness .....	144
Sintonizar emisoras .....	135	<b>Ajustar la relación del volumen .....</b>	<b>145</b>
Modificar la sensibilidad de la sintonización automática .....	135	Ajustar el valor de balance .....	145
Memorizar emisoras .....	136	Ajustar el valor de fader .....	145
Llamar emisoras memorizadas ....	136	<b>Fuentes de audio externas ..</b>	<b>145</b>
Tipo de programa (PTY) .....	136	Activar y desactivar la entrada AUX .....	145
Reducir los agudos molestos (HICUT) .....	137	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>146</b>
Seleccionar textos que pasan por la pantalla .....	138	<b>Instrucciones de montaje ....</b>	<b>168</b>
<b>Noticias de tráfico .....</b>	<b>138</b>		
<b>Modo de cinta .....</b>	<b>139</b>		
Reproducción de cintas .....	139		
Expulsar la cinta .....	139		


# IMPORTANTE

## Importante

Nos alegramos de que haya elegido un producto Blaupunkt y le deseamos que se divierta con su nuevo equipo.

Las siguientes instrucciones tienen por finalidad ayudarle a usar su equipo de forma óptima. Lea detenidamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usarlo. Guarde estas instrucciones dentro del vehículo para posteriores consultas.

## Seguridad durante la conducción

 ¡La seguridad vial tiene prioridad absoluta! Maneje su equipo de radio únicamente si la situación del tráfico lo permite. Familiarícese con él y con la forma de manejarlo antes de comenzar el viaje.

Las señales de alarma de la policía, de los bomberos o de los equipos de salvamento han de poder escucharse a tiempo dentro del vehículo. Por ello, escuche su programa a un volumen moderado cuando esté circulando.

## Montaje

Si Vd. mismo desea realizar la instalación de su radio, lea las instrucciones de instalación y conexión que se encuentran al final de este manual.

## Accesorios

Utilice únicamente accesorios autorizados por Blaupunkt.

## Mando a distancia

Con el mando a distancia RC 08 podrá ejecutar de forma cómoda y segura las funciones básicas de su radio desde el volante.

## Amplificador

Se pueden emplear todos los amplificadores de Blaupunkt.

## Cambiadiscos (Changer)

Se pueden conectar los siguientes cambiadiscos de Blaupunkt:

CDC A 06, CDC A 08, CDC A 072 e IDC A 09.

Con un cable adaptador (Blaupunkt n.º: 7 607 889 093) Vd. puede conectar también los cambiadiscos CDC A 05 y CDC A 071.

El cambiadiscos CDC A 08 está incluido en el volumen de suministro de los modelos Minnesota DJ30 y Ontario DJ30.

## Garantía

El alcance de la garantía está determinado por las disposiciones legales vigentes en el país donde se adquiere equipo.

Independientemente de cuáles sean estas disposiciones legales, Blaupunkt le ofrece una garantía de 12 meses.

Si Vd. desea una información más detallada sobre la garantía, diríjase a su comercio especializado Blaupunkt.

Su recibo de compra le servirá como certificado de garantía.

## Información telefónica internacional

Si desea hacer alguna consulta relativa al manejo del equipo u obtener una información algo más detallada, ¡llámenos!

Los números de la información telefónica se encuentran en la última página de este manual de instrucciones.

## Seguro antirrobo

### Unidad de mando portátil

Su equipo (Boston C30, Dublin C30, Montreux C30 y Ontario DJ30) dispone de un seguro antirrobo en forma de unidad de mando portátil (frontal extraíble). Sin él, el equipo no tiene ningún valor para los ladrones.


Proteja el equipo contra posibles robos y lleve consigo la unidad de mando siempre que salga de su vehículo. No deje nunca la unidad de mando dentro del vehículo, ni siquiera escondida.

El diseño de la unidad de mando hace posible un fácil manejo de la misma.

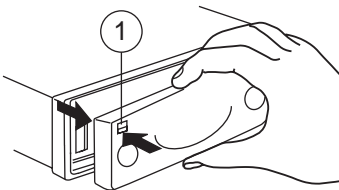
#### Nota:

- Procure que la unidad de mando no sufra golpes.
- No exponga la unidad de mando a la radiación solar directa o a otras fuentes de calor.
- No exponga la unidad de mando a los efectos de la humedad.
- Guarde la unidad de mando en el estuche que se incluye en el suministro.

### Extraer la unidad de mando

⇒ Pulse la tecla  ①.

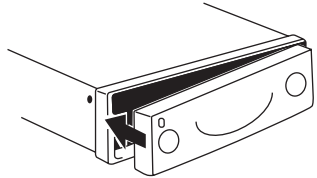
Se abre el bloqueo de la unidad de mando.



- ⇒ Extraiga la unidad de mando del equipo primero en línea recta y después hacia la izquierda.
- Al extraer la unidad de mando del equipo, éste se apaga.
- Se memorizan todos los ajustes actuales.
- Si hay una cinta dentro del equipo, permanece allí.

### Colocar la unidad de mando

- ⇒ Introduzca la unidad de mando, de izquierda a derecha, en el alojamiento del aparato.
- ⇒ Presione el lado izquierdo de la unidad de mando sobre el equipo hasta que ésta quede encajada.



#### Nota:

- Al colocar la unidad de mando, no presione sobre la pantalla.

Si el equipo estaba encendido cuando se extrajo la unidad de mando, al volverla a colocar, éste se enciende de nuevo de modo automático con los últimos ajustes (radio, cinta o cambiadis-cos).

# SEGURO ANTIRROBO

## CÓDIGO del seguro antirrobo

Su equipo dispone de un número de código de cuatro dígitos a modo de protección antirrobo. Vd. debe introducir este número siempre que se produzca un corte de tensión entre la radio y el vehículo. La radio no sale de fábrica con la solicitud de introducción del código activada, pero puede activarse.

El número de código lo encontrará en el «pasaporte» de su equipo.

### **Nota:**

¡No guarde el pasaporte de la radio dentro del vehículo!

### **Activar y desactivar el código**

Para activar o desactivar la codificación, proceda como se indica a continuación:

- ⇒ Apague el equipo con la tecla (4).
  - ⇒ Mantenga oprimidas simultáneamente las teclas de estación 1 y 4 (16).
  - ⇒ Sin soltar las teclas de estación, encienda el equipo con la tecla (4).
  - ⇒ Siga manteniendo oprimidas las teclas de estación 1 y 4 (16) hasta que se visualice la indicación «BLAU» - «PUNKT».
  - ⇒ Suelte las teclas de estación.
- La codificación está activada.
- ⇒ Para desactivar la codificación, proceda como se ha descrito anteriormente. Para evitar que alguien que no está autorizado desactive la codificación, el sistema le solicita introducir el código.

### **Introducir el código**

- ⇒ Encienda el equipo.

En la pantalla aparece «CODE» y después «0000».

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla de estación 1 (16) hasta que aparezca en pantalla el primer dígito del código.
- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla de estación 2 (16) hasta que aparezca en pantalla el segundo dígito del código.
- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla de estación 3 (16) hasta que aparezca en pantalla el tercer dígito del código.
- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla de estación 4 (16) hasta que aparezca en pantalla el cuarto dígito del código.
- ⇒ Cuando en la pantalla aparezca el código correcto, pulse la tecla (14).

### **Nota:**

Si se confunde tres veces seguidas al escribir el código, tendrá que esperar una hora. En la pantalla aparece «WAIT 1 H». Durante este tiempo, el equipo **debe** estar encendido.



## Activar y desactivar el LED del código

En los modelos Augsburg C30 y Minnesota DJ30 Vd. puede activar el diodo (LED) del código a modo de visualización para el seguro antirrobo. En dicho caso, el LED del código parpadea en la tecla (4) cuando el equipo está apagado.

⇒ Pulse la tecla **MENU** (15).

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

⇒ Pulse repetidas veces la tecla **Y** o **X** (14) hasta que en la pantalla aparezca la indicación «LED». Detrás de «LED» aparece «OFF» (desactivado) u «ON» (activado).

⇒ Para activar o desactivar el LED, pulse la tecla **<** o **>** (14).

⇒ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse la tecla **MENU** (15).

## Encender y apagar el equipo

Vd. dispone de varias posibilidades de encender y apagar el equipo.

### Encender y apagar el equipo con el encendido del vehículo

Cuando el equipo está debidamente conectado al encendido del vehículo, se puede encender y apagar mediante el encendido del vehículo.

También puede encender el equipo con el encendido del vehículo apagado.

⇒ Para hacerlo, pulse la tecla (4) hasta que el equipo se encienda.

### Nota:

Al cabo de una hora, el equipo se apaga automáticamente para, de esta manera, proteger la batería del vehículo.

### Encender y apagar el equipo con la unidad de mando portátil

(sólo en los modelos Boston C30, Dublin C30, Montreux C30 y Ontario DJ30)

⇒ Extraiga la unidad de mando.

El equipo se apaga.

⇒ Coloque de nuevo la unidad de mando.

El equipo se enciende. Se activan los últimos ajustes (radio, cinta o cassettes).

### Encender y apagar con la tecla ④

- ⇒ Para encender, pulse la tecla ④.
- ⇒ Para apagar, mantenga pulsada la tecla ④ durante más de dos segundos.

El equipo se apaga.

### Encender el equipo introduciendo una cinta

Con el equipo apagado y el compartimento para cinta vacío

- ⇒ introduzca la cinta con el lado abierto mirando hacia la derecha y sin hacer uso de la fuerza hasta oír cómo queda encajada.

El equipo se enciende. La cinta comienza a sonar.

### Regular el volumen

El volumen se puede regular en grados de 0 (sin volumen) a 66 (volumen máximo).

- ⇒ Para subir el volumen, gire a la derecha el regulador del volumen ③.
- ⇒ Para bajar el volumen, gire a la izquierda el regulador del volumen ③.

### Regular el volumen de encendido


Se puede regular el volumen que se escucha al encender el equipo.

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** ⑮.

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **V** o **⏮** ⑭ hasta que la indicación «ON VOL» aparezca en la pantalla.
- ⇒ Ajuste el volumen de encendido con las teclas **<>** ⑭.

Si ajusta el valor «0», se activa de nuevo el volumen que había seleccionado antes de apagar el equipo.

 ¡Peligro de lesiones graves! Si el valor del volumen de encendido está ajustado al máximo, el volumen puede resultar muy alto al encender el equipo.

Si el volumen estaba ajustado al máximo antes de apagar el equipo y se selecciona el valor «0» para el volumen de encendido, el volumen puede resultar muy alto al encender el equipo. ¡Esto le puede ocasionar daños en el órgano auditivo!

- ⇒ Cuando haya concluido la operación de ajuste, pulse dos veces la tecla **MENU** (15).

## Supresión del sonido (mute)

Vd. puede bajar el volumen radicalmente (mute).

- ⇒ Pulse brevemente la tecla (4).

Aparece la indicación «MUTE» en la pantalla.

## Ajustar el volumen de la supresión de sonido

El volumen de la supresión de sonido (Mute Level) se puede regular.

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** (15).

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **▼** o **▲** (14) hasta que «MUTE LVL» aparezca en la pantalla.

- ⇒ Ajuste el volumen de la supresión de sonido con las teclas **<>** (14).

- ⇒ Cuando haya concluido la operación de ajuste, pulse dos veces la tecla **MENU** (15).

## Supresión del sonido durante el uso del teléfono

Si su radio tiene conectado un teléfono móvil, al «descolgar» el teléfono el volumen de la radio se baja hasta el valor ajustado para la función «mudo» (supresión del sonido). Para que esto sea posible, es necesario conectar el teléfono móvil a la radio tal y como se indica en las instrucciones de montaje.

Si se recibe una noticia de tráfico durante una conversación telefónica y está activada la preferencia para la recepción de noticias de tráfico, se escuchará dicha noticia. Para más detalles, consulte el capítulo «Noticias de tráfico».

## Activar y desactivar el tono de confirmación

En algunas funciones, cuando se pulsa una tecla durante más de dos segundos (p. ej. para memorizar una emisora en una tecla de estación), suena un tono de confirmación (pitido).

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** (15).

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **▼** o **▲** (14) hasta que en la pantalla aparezca la indicación «BEEP». Después de «BEEP» aparece «OFF» (desactivado) u «ON» (activado).

- ⇒ Para activar o desactivar el tono de confirmación, pulse la tecla **<** o **>** (14).

- ⇒ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse la tecla **MENU** (15).

# MODO DE RADIO

## Modo de radio

Su equipo dispone de un receptor de radio RDS. Muchas emisoras FM que el equipo recibe emiten una señal que, junto a su programa, contiene también otras informaciones tales como los nombres de las emisoras y los tipos de programa (PTY).

El nombre de la emisora se visualiza en la pantalla en el momento en el que ésta se recibe. Si Vd. lo desea, el tipo de programa también puede aparecer indicado. Para ello, consulte el apartado «Tipo de programa (PTY)».

### Activar el modo de radio

Si Vd. se encuentra en el modo de cinta o de cambiadiscos,

- ⇒ pulse repetidas veces la tecla **CD•C** (12) hasta que aparezca la indicación «RADIO» en la pantalla.

### Función de confort RDS (AF, REG)

Las funciones de confort RDS, AF (frecuencia alternativa) y REG (regional) amplían las prestaciones de su radio.

- AF: Si la función de confort RDS está activada, la radio busca automáticamente la frecuencia que mejor se recibe de la emisora sintonizada.
- REG: Algunas emisoras se convierten a ciertas horas en programas regionales con otros contenidos distintos. La función REG impide que la radio cambie a frecuencias alternativas cuyo contenido de programa sea diferente.

### Nota:

La función REG debe activarse o desactivarse de forma adicional en el menú.

### Activar y desactivar la función REG

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** (15).

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **▼** o **▲** (14) hasta que la indicación «REG» aparezca en la pantalla. Junto a «REG» se visualiza «OFF» (función desactivada) o bien «ON» (función activada).
- ⇒ Para activar o desactivar la función REG, pulse la tecla **<** o **>** (14).
- ⇒ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse la tecla **MENU** (15).

### Activar y desactivar la función de confort RDS

- ⇒ Para aprovechar las funciones de confort RDS, AF y REG, pulse la tecla **RDS** (5).

Las funciones de confort RDS están activadas cuando RDS luce en la pantalla.

### Seleccionar la banda de ondas y el nivel de memoria

Vd. puede recibir con este equipo programas de las bandas de frecuencia FM, así como también de MW y LW (AM) (MW y LW no están disponibles en los modelos Augsburg C30 y Minnesota DJ30). Dispone de tres niveles de memoria para la banda de ondas FM y de un nivel de memoria para cada una de las bandas de ondas MW y LW.

En cada nivel de memoria se pueden guardar cinco emisoras.

## Seleccionar el nivel de memoria FM

- ⇨ Para cambiar de un nivel de memoria FM a otro, pulse la tecla **FMT** o **FM** (2).

## Seleccionar la banda de ondas MW o LW

- ⇨ Para cambiar de la banda de ondas MW a LW y viceversa, pulse la tecla **M•L** (6) (no en Augsburg C30 y Minnesota DJ30).

## Sintonizar emisoras

Vd. dispone de varias maneras de sintonizar emisoras.

### Sintonización automática

- ⇨ Pulse la tecla **V** o **⏏** (14).

Se sintoniza la siguiente emisora que se recibe.

### Sintonización manual

Vd. también puede sintonizar emisoras de forma manual.

- ⇨ Pulse la tecla **< >** (14).

### Nota:

La sintonización manual de emisoras sólo es posible si está desactivada la función de confort RDS y la función PTY.

## Hojea en las cadenas de emisoras (sólo FM)

Si una emisora dispone de varios programas, Vd. puede hojea en esta denominada «cadena de emisoras».

- ⇨ Pulse la tecla **< >** (14) para pasar a la siguiente emisora de la cadena.

### Nota:

Para poder ejecutar esta función, tiene que estar la función de confort RDS activada y la función PTY desactivada.

Además, estas emisoras ya se tienen que haber sintonizado al menos una vez. Para ello, inicie la función Travelstore.

## Modificar la sensibilidad de la sintonización automática

Vd. puede seleccionar que el equipo sintonice sólo emisoras potentes o también emisoras débiles.

- ⇨ Pulse la tecla **MENU** (15).

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

- ⇨ Pulse repetidas veces la tecla **V** o **⏏** (14) hasta que la indicación «SENS» aparezca en la pantalla.

Detrás de «SENS» se muestra el valor momentáneo de la sensibilidad. «SENS HI6» representa la sensibilidad máxima. «SENS LO1» la mínima. Si Vd. selecciona «SENS LO», se ilumina la indicación lo en la pantalla.

- ⇨ Ajuste la sensibilidad que desea con las teclas **< >** (14).
- ⇨ Cuando haya concluido la operación de ajuste, pulse la tecla **MENU** (15).

# MODO DE RADIO

## Memorizar emisoras

### Memorización manual

- ⇒ Seleccione el nivel de memoria que desea: FM1, FM2 o FMT, o la banda de ondas MW o LW (MW y LW no están disponibles en los modelos Augsburg C30 y Minnesota DJ30).
- ⇒ Sintonice la emisora que desea.
- ⇒ Mantenga pulsada durante más de dos segundos la tecla de estación **1 - 5** (16) en la que desea memorizar la emisora.

### Memorización automática (Travelstore)

Vd. puede memorizar automáticamente las cinco emisoras más potentes de la región (sólo en FM). La memorización se efectúa en el nivel de memoria FMT.

#### **Nota:**

Las emisoras que estaban memorizadas en este nivel se borran.

- ⇒ Mantenga oprimida la tecla **FMT** (2) durante más de 2 segundos o pulse brevemente la tecla **TS** (6) (en Augsburg C30 y Minnesota DJ30).

Se inicia la memorización. Aparece la indicación «T-STORE» en la pantalla. Una vez concluida la operación, se escucha la emisora situada en la primera posición de memoria del nivel FMT.

## Llamar emisoras memorizadas

- ⇒ Seleccione el nivel de memoria o la banda de ondas.

- ⇒ Pulse la tecla de estación **1 - 5** (16) correspondiente a la emisora que desea.

## Tipo de programa (PTY)

Algunas emisoras FM emiten junto al nombre de la emisora una información adicional referente al tipo de su programa. Su equipo puede recibir e indicar esta información.

Estos tipos de programa son por ejemplo:

CULTURE	TRAVEL	JAZZ
SPORT	NEWS	POP
ROCK	CLASSICS	

Con la función PTY Vd. puede seleccionar emisoras que pertenezcan a un determinado tipo de programa.

En el momento en que el equipo recibe una emisora del tipo de programa que Vd. ha seleccionado, pasa automáticamente de la emisora en la que se encuentra, o del modo de cinta o de cambiadiscos, a la emisora del tipo de programa seleccionado.

## Activar y desactivar la función PTY

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** (15).

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **V** o **⏏** (14) hasta que se visualice «PTY ON» o «PTY OFF» en la pantalla.

- ⇒ Pulse la tecla **<** o **>** (14) para activar (ON) o desactivar (OFF) la función PTY.

- ⇒ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse la tecla **MENU** (15).

## Seleccionar el tipo de programa e iniciar la sintonización

⇒ Pulse la tecla **< o >** (14).

Se visualiza en la pantalla el tipo de programa actual.

⇒ Si desea seleccionar otro tipo de programa, pulse la tecla **< o >** (14).

⇒ Pulse la tecla **⏏** o **⏏** (14) para iniciar la sintonización.

El equipo sintoniza la siguiente emisora del tipo de programa seleccionado.

### Nota:

Si el equipo no encuentra ninguna emisora perteneciente al tipo de programa que Vd. ha seleccionado, se escucha un pitido y aparece «NO PTY» brevemente en la pantalla. El equipo vuelve a sintonizar la emisora que estaba recibiendo en último lugar.

## Seleccionar el idioma PTY

Vd. puede seleccionar el idioma en el que desea que se visualice el tipo de programa.

⇒ Pulse la tecla **MENU** (15).

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

⇒ Pulse repetidas veces la tecla **⏏** o **⏏** (14) hasta que en la pantalla aparezca la indicación «PTY LANG».

⇒ Pulse la tecla **< o >** (14) para elegir entre los idiomas alemán, inglés o francés.

⇒ Cuando se visualice en pantalla el idioma deseado, pulse la tecla **MENU** (15).

## Reducir los agudos molestos (HICUT)

La función HICUT permite una mejor recepción cuando las condiciones de recepción de la radio son malas. En caso de producirse perturbaciones en la recepción, los agudos se reducen automáticamente y con ello también el nivel de distorsión.

## Activar y desactivar la función HICUT

⇒ Pulse la tecla **MENU** (15).

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

⇒ Pulse repetidas veces la tecla **⏏** o **⏏** (14) hasta que la indicación «HICUT» aparezca en la pantalla.

⇒ Pulse la tecla **< o >** (14) para activar o desactivar HICUT.

«HICUT 0» significa ninguna y «HICUT 1» significa una reducción automática de los tonos agudos y del nivel de distorsión.

⇒ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse la tecla **MENU** (15).

### Seleccionar textos que pasan por la pantalla

Algunas emisoras de radio utilizan la señal RDS para retransmitir publicidad u otras informaciones en lugar del nombre de la emisora. Estos «textos» se visualizan pasando por la pantalla. Vd. puede desactivar la visualización de estos «textos».

- ⇒ Mantenga pulsada la tecla **RDS** <sup>(5)</sup> hasta que aparezca la indicación «NAME FIX» en la pantalla.
- ⇒ Para poder visualizar de nuevo estos «textos» que van pasando por la pantalla, mantenga pulsada la tecla **RDS** <sup>(5)</sup> hasta que aparezca «NAME VAR» en la pantalla.

### Noticias de tráfico

#### Activar y desactivar la preferencia para las noticias de tráfico

⇒ Pulse la tecla **TRAFFIC** <sup>(17)</sup>.

La preferencia para las noticias de tráfico está activada cuando en la pantalla luce la indicación TRAFFIC.

#### **Nota:**

Vd. escucha un pitido de aviso:

- Cuando está escuchando una emisora con noticias de tráfico y abandona su área de emisión.
- Cuando está escuchando una cinta o un disco compacto y abandona el área de emisión de las noticias de tráfico sintonizadas y la sintonización automática que resulta de ello no encuentra otra emisora con noticias de tráfico.
- Cuando cambia de una emisora con noticias de tráfico a otra sin ellas.

Desactive la preferencia para las noticias de tráfico o sintonice una emisora con noticias de tráfico.

#### **Interrumpir la reproducción de una noticia de tráfico**

⇒ Si pulsa la tecla **TRAFFIC** <sup>(17)</sup> durante la noticia de tráfico, la preferencia sólo se desactiva para dicha noticia.

El equipo retorna a su estado anterior. La preferencia para la recepción de las siguientes noticias de tráfico se mantiene activada.



## Ajustar el volumen para las noticias de tráfico

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** (15).
- En la pantalla se muestra la indicación «MENU».
- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **V** o **⏮** (14) hasta que la indicación «TAVOLUME» aparezca en la pantalla.
- ⇒ Ajuste el volumen con las teclas **<>** (14).
- ⇒ Cuando haya concluido la operación de ajuste, pulse dos veces la tecla **MENU** (15).

## Modo de cinta

### Reproducción de cintas

- Si aún no hay ninguna cinta en el equipo,
- ⇒ introduzca la cinta en el compartimento, con el lado abierto mirando hacia la derecha.

La cinta comienza a sonar en la dirección seleccionada la última vez. En la pantalla luce el símbolo de la cinta.

- Si ya hay una cinta en el equipo,
- ⇒ pulse repetidas veces la tecla **CD•C** (12) hasta que en la pantalla aparezca la indicación «CASSETTE».

La cinta comienza a sonar en la dirección seleccionada la última vez.

### Expulsar la cinta

- ⇒ Pulse la tecla **⏮** (7).

La cinta es expulsada.

### Cambiar a la otra cara de la cinta

- ⇒ Para cambiar de una cara de la cinta a la otra (SIDE A y SIDE B), pulse simultáneamente las teclas **FR** (9) y **FF** (10).

### Nota:

Al llegar al final de la cinta, el equipo cambia automáticamente a la otra cara (Autoreverse).

### Bobinado rápido

#### Avance rápido

- ⇒ Pulse la tecla **FF** (10) de modo que quede encajada.

En la pantalla aparece «FORWARD».

#### Retroceso rápido

- ⇒ Pulse la tecla **FR** (9) de modo que quede encajada.

En la pantalla aparece «REWIND».

#### Finalizar el bobinado rápido

- ⇒ Pulse la tecla de bobinado opuesta.

La reproducción de la cinta continúa.

#### Nota:

Durante el bobinado rápido de la cinta suena la emisora de radio seleccionada en esos momentos.

### Noticias de tráfico durante el modo de cinta

Gracias a la función «TRAFFIC» (preferencia para las noticias de tráfico) su equipo es capaz de recibir noticias de tráfico mientras está reproduciendo cintas. En caso de producirse una noticia de tráfico, la reproducción de la cinta se interrumpe y se escucha el comunicado de tráfico. Para más detalles, consulte el capítulo «Noticias de tráfico».

### Modo de cambiadiscos

El cambiadiscos CDC A 08 está incluido en el volumen de suministro de los modelos Minnesota DJ30 y Ontario DJ30. Con los equipos Augsburg C30, Boston C30, Dublin C30 y Montreux C30 se pueden utilizar todos los cambiadiscos expuestos en el capítulo «Accesorios».

#### Nota:

En el manual de instrucciones de su cambiadiscos encontrará una información más detallada referente al cuidado de los discos, a su colocación y al manejo del cambiadiscos.

### Iniciar el modo de cambiadiscos

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **CD•C** (12) hasta que la indicación «CHANGER» aparezca en la pantalla.

La reproducción comienza con el primer disco que reconoce el cambiadiscos.

### Seleccionar discos compactos

- ⇒ Para cambiar a otro disco hacia delante o hacia atrás, pulse la tecla **▲** o **▼** (14) una o varias veces.

### Seleccionar títulos

- ⇒ Para pasar a otro título hacia delante o hacia atrás del disco que está escuchando, pulse la tecla **>** o **<** (14) una o varias veces.

## Búsqueda rápida (audible)

Para realizar una búsqueda rápida hacia delante o hacia atrás,

- ⇨ mantenga oprimida la tecla < o > (14).

## Cambiar la indicación

Para elegir entre la indicación del número del título y el número del CD o el número del título y el tiempo de reproducción,

- ⇨ pulse la tecla **MENU** (15).

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

- ⇨ Pulse repetidas veces la tecla **Y** o **▲** (14) hasta que en la pantalla aparezca la indicación «CDC DISP».

- ⇨ Pulse la tecla < o > (14).

En la pantalla se muestra la opción seleccionada en esos momentos. «TIME» para la indicación del número del título y el tiempo de reproducción o «CD NO» para el número del título y el número del CD.

- ⇨ Seleccione la opción deseada con la tecla < o > (14).
- ⇨ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse dos veces la tecla **MENU** (15).

## Repetir determinados títulos o discos compactos enteros (REPEAT)

- ⇨ Para repetir el título que está escuchando, pulse brevemente la tecla **3 (RPT)** (16).

Aparece brevemente la indicación «RPT TRCK» y RPT se ilumina en la pantalla.

- ⇨ Para repetir el disco compacto que está escuchando, pulse de nuevo la tecla **3 (RPT)** (16).

Aparece brevemente la indicación «RPT DISC» y RPT se ilumina en la pantalla.

## Finalizar REPEAT

- ⇨ Para finalizar la repetición del título o del disco que está escuchando, pulse repetidas veces la tecla **3 (RPT)** (16) hasta que aparezca «RPT OFF» brevemente en la pantalla y la indicación RPT se apague.

## Reproducir títulos en orden aleatorio (MIX)

- ⇨ Para reproducir en orden aleatorio los títulos del disco compacto que está escuchando, pulse brevemente la tecla **4 (MIX)** (16).

Aparece brevemente la indicación «MIX CD» y MIX se ilumina en la pantalla.

- ⇨ Para reproducir en orden aleatorio los títulos de todos los discos que hay colocados, pulse de nuevo la tecla **4 (MIX)** (16).

Aparece brevemente la indicación «MIX ALL» y MIX se ilumina en la pantalla.

# MODO DE CAMBIADISCOS

## Nota:

Los modelos IDC A 09 y CDC A 08 seleccionan en orden aleatorio todos los discos compactos que se hallan en el cambiadiscos. Los modelos restantes, reproducen primero todos los títulos de un disco en orden aleatorio y, a continuación, se escucha el siguiente disco que se halla en el cambiadiscos.

## Finalizar la función MIX

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **4 (MIX)** <sup>(16)</sup> hasta que «MIX OFF» aparezca brevemente en la pantalla y se apague la indicación MIX.

## Reproducir brevemente todos los títulos de todos los discos (SCAN)

- ⇒ Para reproducir brevemente todos los títulos de todos los discos en orden ascendente, pulse la tecla **5 (SCAN)** <sup>(16)</sup>.

Aparece la indicación «SCAN» en la pantalla.

## Finalizar SCAN

- ⇒ Para finalizar la reproducción breve, pulse la tecla **5 (SCAN)** <sup>(16)</sup>.

Sigue sonando el último título que se estaba reproduciendo brevemente.

## Nota:

Se puede ajustar en el menú una duración de 5 a 30 segundos para la reproducción breve.

## Ajustar el tiempo de exploración (Scantime)

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** <sup>(15)</sup>.

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **Y** o **⏏** <sup>(14)</sup> hasta que la indicación «SCANTIME» aparezca en la pantalla.
- ⇒ Ajuste el tiempo de exploración que desea con las teclas **<>** <sup>(14)</sup>.
- ⇒ Cuando haya concluido la operación de ajuste, pulse dos veces la tecla **MENU** <sup>(15)</sup>.

## Interrumpir la reproducción (PAUSE)

- ⇒ Pulse la tecla **2 (⏏)** <sup>(16)</sup>.

Aparece la indicación «PAUSE» en la pantalla.

## Anular la función de pausa

- ⇒ Durante la pausa, pulse la tecla **2 (⏏)** <sup>(16)</sup>.

La reproducción continúa.

## RELOJ - Hora

### Visualizar la hora brevemente

- ⇒ Mantenga oprimida la tecla **MENU** (Ⓜ) hasta que en la pantalla aparezca la hora.

### Ajustar la hora

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** (Ⓜ).

En la pantalla se muestra la indicación «MENU».

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **Y** o **⌂** (Ⓚ) hasta que la indicación «CLOCKSET» aparezca en la pantalla.

- ⇒ Pulse la tecla **▶** (Ⓛ).

La hora aparece indicada en la pantalla. Los minutos parpadean y pueden ajustarse.

- ⇒ Ajuste los minutos con las teclas **⌂ Y** (Ⓚ).
- ⇒ Después de haber ajustado los minutos, pulse la tecla **◀** (Ⓛ). Las horas parpadean.
- ⇒ Ajuste las horas con las teclas **⌂ Y** (Ⓚ).
- ⇒ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse dos veces la tecla **MENU** (Ⓜ).

### Seleccionar el modo de 12 horas o el de 24 horas

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** (Ⓜ).
- Aparece «MENU» en la pantalla.
- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **Y** o **⌂** (Ⓚ) hasta que la indicación

«24 H MODE» o bien «12 H MODE» aparezca en la pantalla.

- ⇒ Pulse la tecla **◀** o **▶** (Ⓛ) para cambiar de modo.
- ⇒ Cuando haya concluido la operación de ajuste, pulse la tecla **MENU** (Ⓜ).

### Visualizar la hora de forma permanente con el equipo apagado

Cuando el equipo está apagado, **pero el encendido del vehículo conectado**, Vd. tiene la posibilidad de ver la hora.

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** (Ⓜ).

Aparece «MENU» en la pantalla.

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **Y** o **⌂** (Ⓚ) hasta que se visualice «CLOCKOFF» o «CLOCK ON» en la pantalla.
- ⇒ Pulse la tecla **◀** o **▶** (Ⓛ) para pasar de la indicación ON (función activada) a OFF (función desactivada).
- ⇒ Cuando haya concluido la operación de ajuste, pulse la tecla **MENU** (Ⓜ).

### Visualizar la hora brevemente con el equipo apagado

Para poder visualizar la hora brevemente con el equipo apagado,

- ⇒ pulse la tecla **MENU** (Ⓜ) (Ⓜ).

Se indica la hora durante ocho segundos en la pantalla.

# AJUSTES DEL SONIDO

---

## Ajustes del sonido

### Ajustar los graves

- ⇒ Pulse la tecla **AUDIO** (13).
- Aparece la indicación «BASS» (graves) en la pantalla.
- ⇒ Pulse la tecla **T** o **Y** (14) para ajustar los graves.
- ⇒ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse dos veces la tecla **AUDIO** (13).

### Ajustar los agudos

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **AUDIO** (13) hasta que en la pantalla aparezca la indicación «TREB» (agudos).
- ⇒ Pulse la tecla **T** o **Y** (14) para ajustar los agudos.
- ⇒ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse la tecla **AUDIO** (13).

### Activar y desactivar la función Loudness

Loudness significa un aumento de los agudos y de los graves a un volumen bajo que suena natural.

- ⇒ Pulse la tecla **AUDIO (LD)** (13) durante más de dos segundos.
- Cuando la función Loudness está activada, se ilumina LD en la pantalla.

### Ajustar el realce Loudness

El realce Loudness puede ajustarse en grados que van de uno a seis.

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** (15).
- Aparece «MENU» en la pantalla.
- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **Y** o **T** (14) hasta que la indicación «LOUDNESS» aparezca en la pantalla.
- ⇒ Pulse la tecla **<** o **>** (14) para ajustar el realce.
- «LOUD 6» significa realce máximo y «LOUD 1» realce mínimo.
- ⇒ Cuando haya concluido la operación de ajuste, pulse dos veces la tecla **MENU** (15).

## Ajustar la relación del volumen

### Ajustar el valor de balance

- ⇒ Pulse la tecla **GEO** (11).

Aparece la indicación «BAL» en la pantalla.

- ⇒ Pulse la tecla **↔** o **↵** (14) para ajustar la relación del volumen derecha/izquierda.
- ⇒ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse dos veces la tecla **GEO** (11).

### Ajustar el valor de fader

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **GEO** (11) hasta que en la pantalla aparezca la indicación «FADER».
- ⇒ Pulse la tecla **↔** o **↵** (14) para ajustar la relación del volumen delante/atrás.
- ⇒ Una vez finalizada la operación de ajuste, pulse la tecla **GEO** (11).

## Fuentes de audio externas

En lugar del cambiadiscos, Vd. también puede conectar otra fuente de sonido externa con salida de línea. Puede tratarse, por ejemplo, de un lector de CDs portátil, un lector de MiniDisc o un lector MP3.

La entrada AUX debe estar activada en el menú.

Para realizar la conexión de una fuente de audio externa, Vd. necesita un cable adaptador. Puede adquirirlo en su comercio especializado Blaupunkt.

### Activar y desactivar la entrada AUX

- ⇒ Pulse la tecla **MENU** (15).

Aparece «MENU» en la pantalla.

- ⇒ Pulse repetidas veces la tecla **↵** o **↔** (14) hasta que se visualice «AUX OFF» o «AUX ON» en la pantalla.
- ⇒ Pulse la tecla **<** o **>** (14) para activar o desactivar AUX.
- ⇒ Cuando haya concluido la operación de ajuste, pulse la tecla **MENU** (15).

### **Nota:**

Si está activada la entrada AUX, Vd. puede seleccionarla pulsando la tecla **CD•C** (12). En la pantalla se muestra la indicación «AUX».

# DATOS TÉCNICOS

---

## Datos técnicos

### Amplificador

Potencia de salida: 4 x 25 vatios sinusoidal según DIN 45 324 con 14,4 V  
4 x 40 W de potencia máxima

### Sintonizador

Banda de ondas:

FM : 87,5 – 108 MHz

MW : 531 – 1 602 kHz

LW : 153 – 279 kHz

(MW y LW no están disponibles en los modelos Augsburg C30 y Minnesota DJ30)

Respuesta FM: 30 - 15 000 Hz

### Cinta

Respuesta: 30 - 18 000 Hz

### Salida del preamplificador

4 canales: 2 V

### Entrada AUX

AUX: 2 V / 6 k $\Omega$

¡Salvo modificaciones!



**Service-Nummern / Service numbers / Numéros du service après-vente / Numeri del servizio di assistenza / Servicenummers / Telefonnummer för service / Números de servicio / Número de serviço**

	Tel.:	Fax:
Deutschland	0 18 05 00 02 25	0 51 21 49 40 02
Belgique / België	02.525.54.44	02.525.54.48
France	014 010 70 07	014 010 73 20
Nederland	023 565 63 48	023 565 63 31
Great Britain	018 958 383 66	018 958 383 94
Ireland	(01) 4149400	(01) 4598830
Danmark	44 89 83 60	44 89 86 44
Sverige	08 750 15 00	08 750 18 10
Norge	66 81 70 00	66 81 71 57
Suomi	094 359 91	094 359 92 36
Österreich	01 610 39 0	01 610 39 391
Ελλάς	015 762 241	015 769 473
Česká republika	026 130 04 41	026 130 05 14
USA	800-266 25 28	708-681 71 88
Singapore	006 535 054 47	006 535 053 12
Slovensko	042 175 873 212	042 175 873 229

**Blaupunkt-Werke GmbH**  
**Bosch Gruppe**